

Автономная некоммерческая организация высшего образования
**«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,
митрополита Московского»**

Кафедра зарубежной филологии

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце: АНО ВО "Поволжский православный институт"
ФИО: Лескин Дмитрий Юрьевич
Должность: Ректор
Срок действия: с 01.01.2021 по 31.12.2025
Уникальный программный ключ:
as4das5d4as65d7485as4fd2as4f65as4f6574as854f5as465f42zx41f8a5s7f51as65f4

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВЫЕ ОСНОВЫ ТЕКСТОВЫХ
КОМПЕТЕНЦИЙ**

Направление подготовки **45.03.01 Филология**

Направленность (профиль) **Зарубежная филология (английский язык и литература;
теория и практика перевода)**

Квалификация выпускника **бакалавр**

Тольятти
2018

Рабочая программа дисциплины разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 947 (зарегистрировано в Минюсте России 25.08.2014, № 33807); образовательной программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература; теория и практика перевода)».

Составители рабочей программы: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент.

Рабочая программа дисциплины рассмотрена на заседании кафедры зарубежной филологии, протокол от 18.06.2018 г. № 10.

Заведующий кафедрой: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент

Информация об актуализации рабочей программы дисциплины:

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 26.06.2019 г. № 10

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 26.06.2020 г. № 10

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 27.05.2021 г. № 9

Рабочая программа дисциплины утверждена в составе основной профессиональной образовательной программы на заседании Ученого совета института, протокол от 28.06.2018 г. № 6.

Оглавление

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ	4
1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
1.4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.....	6
2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	7
2.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....	7
2.2. Содержание разделов дисциплины	8
3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ	10
3.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	10
3.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	12
3.3. Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем.....	13
3.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	14
4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ	14
4.1. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций.....	14
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций.....	15
5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	29

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины является развитие у студентов знания речеведческих понятий, таких как культура речи, нормы языка и речи, типы речевой культуры, риторический идеал, принципы обработки информации и создания текста в устной и письменной речи в полнофункциональном формате с учетом текстовых категорий на английском языке.

Задачи:

- 1) сформировать умения - анализировать и обрабатывать полученную информацию на основании поставленных задач и критериев для принятия самостоятельного решения или самоопределения;
- 2) ставить адекватную цель, определять последовательность решения задачи и находить оптимальные и эффективные средства и методы для достижения поставленной цели;
- 3) представлять результаты своего проекта как в документальном, так и в устном виде с аргументацией для процедуры публичной защиты (презентации).

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, наименование	Результаты обучения	
ПК-8 владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов	знать	- концептуальные положения теории текста, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки; - специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы английского языка; - особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных стилистических задач;
	уметь	- применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе профессионального общения; - уметь работать с научной литературой; - на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения;
	владеть	- навыками, позволяющими проводить текстологический анализ текстов различных стилистических регистров с использованием методики лингвостилистического анализа.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к вариативной части Блока 1. Дисциплины (модули), является дисциплиной по выбору.

При изучении данной учебной дисциплины формируются следующие межпредметные связи:

Дисциплины и практики	Логические и содержательно-методические взаимосвязи
Предшествующие дисциплины и практики	
Практический курс первого иностранного языка, Углубленный курс первого иностранного языка, Теория перевода, Практический курс перевода первого иностранного языка, Лексикология, Информационные технологии обеспечения перевода, Стилистика, Лингвостилистический анализ текста	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения, в том числе оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны/стран изучаемого языка; <p>уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> – представлять социокультурный портрет своей страны и страны/стран изучаемого языка; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками общения с представителями других стран, ориентации в современном поликультурном мире; – навыками получения сведений из иноязычных источников информации (в том числе через Интернет), необходимых в целях образования и самообразования; – навыками расширения возможностей в выборе будущей профессиональной деятельности; – навыками изучения ценностей мировой культуры, культурного наследия и достижений других стран; – навыками ознакомления представителей зарубежных стран с культурой и достижениями России.
Последующие дисциплины и практики	
Преддипломная практика, Государственная итоговая аттестация	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - концептуальные положения теории текста, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки; - специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы английского языка; - особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных стилистических задач; <p>уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе профессионального общения; - уметь работать с научной литературой; - на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения; <p>навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками, позволяющими проводить текстологический анализ текстов различных стилистических регистров с использованием методики лингвостилистического анализа.

1.4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Очная форма обучения

Количество зачетных единиц	2									
Часов по учебному плану	72									
Виды контроля в семестрах:	Экзамены			Зачеты			Курсовые работы			
				8						

Курс	1		2		3		4		Итого
Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	
Зачетных единиц по семестрам								2	2
Лекции (ч)								6	6
Лабораторные (ч.)									
Практические (ч.)								20	20
Контактная работа студента с преподавателем (ч.)								26	26
Сам. работа (ч.)								46	46
Контроль (ч.)									
Итого (ч.)								72	72

Заочная форма обучения

Количество зачетных единиц	2									
Часов по учебному плану	72									
Виды контроля в семестрах:	Экзамены			Зачеты		Курсовые работы		Контрольные работы		
				10						

Курс	1		2		3		4		5		Итого
Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Зачетных единиц по семестрам										2	2
Лекции (ч)										4	4
Лабораторные (ч.)											
Практические (ч.)										4	4
Контактная работа студента с преподавателем (ч.)										8	8
Сам. работа (ч.)										60	60
Контроль (ч.)										4	4
Итого (ч.)										72	72

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Очная форма обучения

Раздел (модуль)	Количество академических часов – всего	из них			
		Лекций	Лабораторных	Практических	Самостоятельная работа
Раздел 1. Культурно-языковые основы текстовых компетенций: предмет, цели и задачи как научной дисциплины	72	6		20	46
Тема 1.1. Текст и текстовые категории	5	1			4
Тема 1.2. Информативность и модальность текста	7	1		2	4
Тема 1.3. Категория времени и пространства в тексте	7	1		2	4
Тема 1.4. Языковая личность автора и образ автора	7	1		2	4
Тема 1.5. Членение текста, его композиционные части	10	2		2	6
Тема 1.6. Связность и целостность текста	6			2	4
Тема 1.7. Интеграция и завершенность текста	6			2	4
Тема 1.8. Виды анализа текста	12			6	6
Тема 1.9. Понимание и интерпретация текста.	8			2	6
Выполнение контрольной работы	4				4
Итого	72	6		20	46

Заочная форма обучения

Раздел (модуль)	Количество академических часов – всего	из них			
		Лекций	Лабораторных	Практических	Самостоятельная работа
Раздел 1. Культурно-языковые основы текстовых компетенций: предмет, цели и задачи как научной дисциплины					
Тема 1.1. Текст и текстовые категории	7	1			6
Тема 1.2. Информативность и модальность текста	5			1	4
Тема 1.3. Категория времени и пространства в тексте	7			1	6
Тема 1.4. Языковая личность автора и образ автора	5			1	4
Тема 1.5. Членение текста, его композиционные части	7	1			6

Тема 1.6. Связность и целостность текста	4				4
Тема 1.7. Интеграция и завершенность текста	7	1			6
Тема 1.8. Виды анализа текста	5			1	4
Тема 1.9. Понимание и интерпретация текста.	7	1			6
Выполнение контрольной работы	14				14
Подготовка к зачету	4				
Итого	72	4		4	60

2.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
Раздел 1. Культурно-языковые основы текстовых компетенций: предмет, цели и задачи как научной дисциплины		
Тема 1.1.	Текст и текстовые категории	<p>Предмет, цели и задачи лингвистики как научной дисциплины. Понятия текста и анализа текста. Общая теория текста. Грамматика текста, стилистика текста. Предмет лингвистики текста и задачи дисциплины. Основные вопросы и понятия лингвистики текста. Основные аспекты анализа текста. Уровни анализа текста. Основные принципы лингвистического анализа текста. Метод стилистического эксперимента. Семанто-стилистический метод. Сопоставительно-стилистический метод. Методы количественного анализа текста.</p> <p>Текст и текстовые категории Понятие о тексте. Основные признаки текста. Текст как речевое произведение. Основные речевые регистры: репродуктивный, информативный, генеративный, волюнтаривный, реактивный. Жанры речи и жанры текстов. Типы текстов. Устные и письменные жанры. Основные признаки речевых жанров, семантика, синтактика и прагматика жанра. классификация текстов по сферам общения.. Понятие первичных и вторичных текстов. Различие художественных и нехудожественных текстов. Полифункциональность художественного текста. Понятия плана содержания и смысла текста. Основные текстовые категории.</p>
Тема 1.2.	Информативность и модальность текста	<p>Информативность и модальность текста Содержательно-фактуальная информация. Авторский замысел. Содержательно-подтекстовая информация. Пресуппозиция, символ, импликация, контрапункт Роль художественной детали. Объективно-модальное и субъективно-модальное значение текста. Способ восприятия информации в зависимости от модального оформления. Деонтическая, эпистемическая, аксиологическая модальности текста. Понятие модальной рамки текста.</p>

Тема 1.3.	Категория времени и пространства в тексте	Категория времени и пространства в тексте Категории времени и пространства в философии и лингвистике. Пространственно-временной континуум и его отражение в языке и речи. Понятие реального времени и событийного времени. Базовые составляющие категории времени. Темпоральные указатели данной категории. Вневременной подход, заложенный в тексте. Время в различных текстовых регистрах. Понятие перцептуального времени. Особенности художественного времени. Пространственный континуум и средства его реализации в контексте. Сопряженность реального пространства и художественного пространства. Понятие ретроспекции и проспекции в тексте. Эффект «обманутого ожидания».
Тема 1.4.	Языковая личность автора и образ автора	Языковая личность автора и образ автора Авторский рисунок в тексте. Различные типы языковой личности. Авторский узор, ткань текста. Иерархия метатекстов в системе горизонтального и вертикального прочтения текста. Эксплицированный и имплицированный метатексты. Образ автора как категория художественного текста. Авторская точка зрения. Типы повествователя, способы повествования.
Тема 1.5.	Членение текста, его композиционные части	Членение текста, его композиционные части Объемно-прагматическое членение текста. Авторсемантика отрезков текста. Контекстно-вариативное членение текста. Сверхфразовое единство и абзац. Границы СФЕ и абзаца. Функционально-смысловые типы СФЕ. Описательные СФЕ. Повествовательные СФЕ. СФЕ типа рассуждения. Членение диалога.
Тема 1.6.	Связность и целостность текста	Связность и целостность текста Средства связи в тексте. Коммуникативная целостность текста. Смысловая целостность текста (СФЕ). Структурная целостность текста. Факультативное членение текста. Речь автора и чужая речь. Основные типы диалогов. Понятие смешанной речи. Прямая речь. Необозначенная прямая речь. Косвенная речь. Связь СФЕ с высказыванием и предложением.
Тема 1.7.	Интеграция и завершенность текста	Интеграция и завершенность текста Понятие об интеграции текста. Интегрирование текста единицами языкового уровня. Рифма и ритм в интеграции текста. Графика, звучание и значение в тексте. Единицы морфологического, лексического и синтаксического уровней в интеграции текста. Образная система в интеграции художественного текста. Завершенность текста. Эпиграф и заглавие в тексте.
Тема 1.8.	Виды анализа текста	Виды анализа текста Частичный анализ текста. Комплексный анализ текста. Лингвистический, лингвостилистический, лингвопоэтический анализы текста. Семантический, метасемиотический, мета-метасемиотический уровень анализа текста.
Тема	Понимание и	Понимание и интерпретация текста.

1.9.	интерпретация текста.	Проблема интерпретации текста. Роль интерпретатора. Границы интерпретации. Филологическое прочтение текста. Идеино-художественное содержание текста в аспекте герменевтического исследования.
------	-----------------------	---

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

3.1.1. Основная литература

1. Белоусов, К.И. Введение в экспериментальную лингвистику : учебное пособие / К.И. Белоусов, Н.А. Блазнова. – 3-е изд., стереотип. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 136 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93433> (дата обращения: 25.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-852-3. – Текст : электронный.
2. Головина, Е. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / Е. Головина ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2012. – 106 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259129> (дата обращения: 25.03.2021). – Текст : электронный.
3. Стернин, И.А. Теоретические и прикладные проблемы языкознания: избранные работы : в 2 частях / И.А. Стернин ; науч. ред. З.Д. Попова. – Изд. 2-е, стер. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – Ч. 1. – 550 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375700> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 978-5-4475-5723-2. – DOI 10.23681/375700. – Текст : электронный.

3.1.2. Дополнительная литература:

1. Алтунян, А.Г. Анализ политических текстов: курс лекций / А.Г. Алтунян. – Москва : Логос, 2012. – 383 с. – (Новая Университетская Библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=133505> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 978-5-98704-638-8. – Текст : электронный.
2. Английский язык. Переводоведение. Сборник студенческих работ / ред. Г. Ушамирская. – Москва : Студенческая наука, 2012. – 2381 с. – (Вузовская наука в помощь студенту). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=225481> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 978-5-00046-108-2. – Текст : электронный.
3. Бутакова, Л.О. Динамика развития языковой способности и речевой компетентности носителей русского языка: региональное экспериментальное исследование / Л.О. Бутакова. – 3-е изд., стереотип. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 155 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83076> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 978-5-9765-1191-0. – Текст : электронный.
4. Верещагин, Е.М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – Раздел 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. – 509 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793> (дата обращения: 25.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-3610-7. – DOI 10.23681/271793. – Текст : электронный.

5. Воякина, Е.Ю. Ономастическая метафора в экономическом дискурсе / Е.Ю. Воякина ; Тамбовский государственный технический университет. – Тамбов : Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2014. – 100 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278007> (дата обращения: 25.03.2021). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
6. Даниленко, В.П. Культурно-эволюционный подход в филологии / В.П. Даниленко. – Санкт-Петербург : Алетейя, 2013. – 480 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=221383> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 978-5-91419-815-9. – Текст : электронный.
7. Лингвистика. Филология. Языкознание. Сборник студенческих работ / ред. Т. Бухтина. – Москва : Студенческая наука, 2012. – 2361 с. – (Вузовская наука в помощь студенту). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=227913> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 978-5-00046-142-6. – Текст : электронный.
8. Логический анализ языка. Языки пространств / ред. Н.Д. Арутюнова, И. Арутюнова. – Москва : Языки русской культуры, 2000. – 448 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210912> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 5-7859-0174-9. – Текст : электронный.
9. Логический анализ языка: языки этики / ред. Н.К. Рябцева, Н.Д. Арутюнова, Т.Е. Янко. – Москва : Языки русской культуры, 2000. – 450 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213262> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 5-7859-0156-0. – Текст : электронный.
10. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. – Москва : А-Приор, 2009. – 224 с. – (Конспект лекций). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 978-5-384-00121-8. – Текст : электронный.
11. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык / Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2014. – 175 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428097> (дата обращения: 25.03.2021). – Библиогр.: с. 139-147. – ISBN 978-5-7882-1560-0. – Текст : электронный.
12. Тупикова, А.М. Рекламная коммуникация. Основы лингвистического анализа медийного рекламного гипертекста : учебное пособие : [16+] / А.М. Тупикова, В.А. Каменева ; Кемеровский государственный университет. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2010. – 88 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278826> (дата обращения: 25.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-1766-0. – Текст : электронный.
13. Шимановская, Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке=American Science Popular Reader: на материале научно-популярных статей из американской прессы / Л.А. Шимановская ; Федеральное агентство по образованию, Казанский государственный технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2010. – 96 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259053> (дата обращения: 25.03.2021). – ISBN 978-5-7882-0910-4. – Текст : электронный.

14. Щербатых, Л.Н. Давайте прочитаем и обсудим=«Let's read and discuss» (publicistic materials in English for foreign language students): (публицистические материалы на английском языке для студентов факультета иностранных языков) / Л.Н. Щербатых ; Федеральное агентство по образованию, Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина. – Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2008. – Ч. II. – 180 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272359> (дата обращения: 25.03.2021). – Библиогр.: с. 173. – Текст : электронный.

3.1.3. Периодические издания

1. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 9. Исследования молодых ученых : архив журнала.- URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=210995 – (дата обращения 25.03.2021). – Текст : электронный.
2. Вестник Кемеровского государственного университета : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=277003. – (дата обращения 25.03.2021). – Текст : электронный.
3. Вестник Московского института лингвистики: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=434674. – (дата обращения: 25.03.2021). – Текст: электронный.
4. Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=599322.- (дата обращения 25.03.2021) . – Текст : электронный.
5. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=596027. – (дата обращения 25.03.2021). – Текст : электронный
6. Политическая лингвистика : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=275318. – (дата обращения 25.03.2021). – Текст : электронный.
7. Реферативный журнал. Серия 6. Языкознание : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=133195. – (дата обращения 25.03.2021). – Текст : электронный.
8. Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение : архив журнала. - Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=595680. – (дата обращения 25.03.2021).- Текст : электронный.
9. Philologos : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=364641. – (дата обращения 25.03.2021). – Текст :электронный.

3.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Библиотека статей и книг по переводоведению на сайте Linguists (образовательный портал для переводчиков и лингвистов) <http://linguists.narod.ru/reference.html>
2. ЖЖ-сообщество по переводоведению. - Режим доступа: http://community.livejournal.com/ru_translate/
3. К анализу гипотезы Куайна о неопределенности перевода, Самсонов В.Ф. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/samsonov-79.htm>
4. Классификация текстов и методы перевода, К. Райс. - Режим доступа: <http://philology.ru/linguistics1/reiss-78.htm>

5. Лингвистические проблемы перевода, рубрика гуманитарного образовательного портала AUDITORIUM. Библиография, тексты публикаций.- Режим доступа: <http://window.edu.ru/unilib/>
6. Лингвистические проблемы перевода. Перевод как языковой контакт. Мунэн Ж. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/mounin-78.htm>
7. Лингвистический анализ и перевод, Фёрс Дж.Р. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/firth-78.htm>
8. Многоступенчатый перевод, Вёглин Ч.Ф. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/voegelin-78.htm>
9. Подборка статей и книг для начинающих переводчиков на сайте Linguists (образовательный портал для переводчиков и лингвистов) <https://lingust.ru/>
10. Подстрочник и мера точности, Гаспаров М.Л.- Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/gasparov-01e.htm>
11. Публикации доступны для скачивания, есть краткие аннотации. - Режим доступа: <http://linguists.narod.ru/downloads.html>
12. Сборник статей по переводоведению. - Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?sid=4&cid=3>
13. Секция устного и письменного перевода Национального общества прикладной лингвистики (НОПриЛ) Деятельность секции; анонсы конференций. - Режим доступа: <http://nopril.ru/>
14. Сопоставительные исследования и переводческий анализ, Гак В.Г. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/gak-79.htm>
15. Теория и практика перевода, учебное пособие, автор Андрей Паршин. Режим доступа: http://eduengl.ru/books/lingvist/parshin_teorii-i-praktika-perevoda.pdf
16. Технические способы перевода, Вине Ж.-П., Дарбельне Ж. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/vinay-darbelnet-78.htm>

3.3. Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем

3.3.1. Перечень информационных технологий:

- демонстрация изображений, презентаций с помощью мультимедийных средств;
- поиск информации с использованием сети Интернет;
- выполнение учебных заданий с использованием электронного офиса;
- использование электронной информационно-образовательной среды института, образовательных ресурсов по дисциплине в электронной системе управления обучением Moodle.

3.3.2. Перечень программного обеспечения

Наименование программного обеспечения	Лицензионное программное обеспечение	Свободно распространяемое программное обеспечение
Операционная система MS Windows	+	
Электронный офис MS Office	+	
Программный пакет для работы с электронной интерактивной доской SmartNotebook	+	
Электронная система управления обучением Moodle		+

Электронные переводчики (web service)		Режим доступа: - www.multitran.ru - www.lingvo.ru - translate.yandex.ru
---------------------------------------	--	--

3.3.3. Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных:

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: www.biblioclub.ru
2. Лингвистические базы данных: http://polit.ru/article/2013/12/12/ps_databases/

3.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения учебных занятий	Оборудование и технические средства обучения
Аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических занятий групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля	Учебная мебель (столы, стулья), технические средства обучения, служащие для представления учебной информации (стационарные или переносные наборы демонстрационного оборудования (проектор, экран, ноутбук, интерактивная доска)), учебно-наглядные пособия (презентации по темам лекций), обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие данной программе дисциплины.
Аудитория для проведения промежуточной аттестации	Компьютерный класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института. Учебная мебель (столы, стулья).
Помещения для самостоятельной работы	Компьютерный класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института.

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций

Код контролируемой компетенции (или ее части)	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Формы учебной работы	Оценочные средства
ПК-8	Раздел 1.	Изучение учебной литературы по темам модуля Подготовка презентации Подготовка к контрольной работе Подготовка к тесту	- выполнение практических заданий - презентация - контрольная работа - банк тестовых заданий
	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету	Банк тестовых заданий

Дисциплина предусматривает лекции и практические задания, в связи с чем учитываются следующие аспекты:

- Посещение аудиторных занятий обязательно т.к. работа на аудиторных занятиях предполагает выполнение ряда **практических заданий**, подготавливающих студента к выполнению **контрольной работы и теста**;
- Присутствие на практических занятиях является обязательным для формирования монологической и диалогической речи, навыков чтения, аудирования, устного и письменного перевода, степень овладения которыми проверяется при оценке **презентации**.

Текущий контроль

Работа на аудиторных занятиях

На аудиторных занятиях выполняют *практические задания (8)*, представляют презентацию (2).

Каждое выполненное в срок задание оценивается преподавателем на основании разработанных критериев с использованием традиционной системы оценивания.

Контрольные точки

Для подведения итогов по результатам освоения каждого учебного модуля (раздела) выполняется тест и контрольная работа.

При обучении по заочной форме обучения текущий контроль не предусмотрен.

Промежуточная аттестация

Для данной дисциплины условием получения зачета служит выполнение теста (оценка не ниже «удовлетворительно»).

Результаты освоения дисциплины определяются следующими отметками: «зачтено» и «не зачтено».

Критерии оценки:

«**Зачтено**» ставится, если выполнено не менее 30 % теста: достигнутый уровень результатов обучения свидетельствует о том, что студент в целом овладел основными лексико-семантическими, грамматическими и синтаксическими аспектами изучаемого модуля; фиксируется ряд ошибок (до 12).

«**Не зачтено**» ставится, если выполнено менее 30 % теста: достигнутый уровень результатов обучения свидетельствует о том, что студент практически не овладел основными лексико-семантическими, грамматическими и синтаксическими аспектами изучаемого модуля; фиксируется ряд ошибок (более 13).

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций

Перечень оценочных средств

1. Темы презентаций
2. Образец практического задания
3. Тематика контрольных работ
4. Банк тестовых заданий к зачету

Фонд оценочных средств текущего контроля

Темы презентаций

1. Категория связности в научном тексте.
2. Категория цельности в документальном тексте.
3. Модальность художественного произведения.
4. Оценочная модальность газетной статьи.

5. Образная система в интеграции произведений Байрона.
6. Коммуникативная целостность газетных репортажей.
7. Функционально-стилистическая характеристика текстов научной статьи.
8. Функциональная направленность СФЕ в романе Стейнбека «Гроздь гнева».
9. Лексические стилистические приемы как средства создания образа автора.
10. Текстовые категории в лингвистике.
11. Функциональные признаки научного текста.
12. Композиционная структура художественного текста.
13. Функционирование СФЕ в деловых документах.
14. Образ автора как текстовая категория.
15. Время художественное и время грамматическое.
16. Категория хронотопа.
17. Ретроспекция и проспекция в тексте.
18. Сверхфразовое единство и абзац.
19. Научный текст и его характеристики.

Критерии оценки:

Отлично - Тема раскрыта полностью. Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Широко использованы информационные технологии (PowerPoint). Отсутствуют ошибки или незначительные ошибки в представляемой информации. Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений.

Хорошо - Тема раскрыта полностью. Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Широко использованы информационные технологии (PowerPoint). Не более 5 ошибок в представляемой информации. Ответы на вопросы полные и/или частично полные.

Удовлетворительно - Тема не раскрыта полностью. Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. Используются информационные технологии (PowerPoint) частично. 6 – 9 ошибок в представляемой информации. Только ответы на элементарные вопросы.

Неудовлетворительно - Тема не раскрыта. Представляемая информация логически не связана. Не использованы информационные технологии (PowerPoint). Больше 10 ошибок в представляемой информации. Нет ответов на вопросы.

Образец практического задания

Прочитайте следующий текст и выполните задания после текста:

F. Scott Fitzgerald "The Great Gatsby" Chapter 3

There was music from my neighbour's house through the summer nights. In his blue gardens men and girls came and went like moths among the whisperings and the champagne and the stars. At high tide in the afternoon I watched his guests diving from the tower of his raft, or taking the sun on the hot sand of his beach while his two motor-boats slit the waters of the Sound, drawing aquaplanes over cataracts of foam. On week-ends his Rolls-Royce became an omnibus, bearing parties to and from the city between nine in the morning and long past midnight, while his station wagon scampered like a brisk yellow bug to meet all trains. And on Mondays eight servants, including an extra gardener, toiled all day with mops and scrubbing-brushes and hammers and garden-shears, repairing the ravages of the night before.

Every Friday five crates of oranges and lemons arrived from a fruiterer in New York — every Monday these same oranges and lemons left his back door in a pyramid of pulp less halves. There was a machine in the kitchen, which could extract the juice of two hundred oranges in half an hour if a little button was pressed two hundred times by a butler's thumb.

At least once a fortnight a corps of caterers came down with several hundred feet of canvas and enough coloured lights to make a Christmas tree of Gatsby's enormous garden. On buffet

tables, garnished with glistening hors-d'oeuvre, spiced baked hams crowded against salads of harlequin designs and pastry pigs and turkeys bewitched to a dark gold. In the main hall a bar with a real brass rail was set up, and stocked with gins and liquors and with cordials so long forgotten that most of his female guests were too young to know one from another.

By seven o'clock the orchestra has arrived, no thin five-piece affair, but a whole pitful of oboes and trombones and saxophones and viols and comets and piccolos, and low and high drums. The last swimmers have come in from the beach now and are dressing upstairs: the cars from New York are parked five deep in the drive, and already the halls and salons and verandas are gaudy with primary colors, and hair bobbed in strange new ways, and shawls beyond the dreams of Castile. The bar is in full swing, and floating rounds of cocktails permeate the garden outside, until the air is alive with chatter and laughter, and casual innuendo and introductions forgotten on the spot, and enthusiastic meetings between women who never knew each other's names.

The lights grow brighter as the earth lurches away from the sun. and now the orchestra is playing yellow cocktail music, and the opera of voices pitches a key higher. Laughter is easier minute by minute, spilled with prodigality, tipped out at a cheerful word. The groups change more swiftly, swell with new arrivals, dissolve and form in the same breath: already there are wanderers, confident girls who weave here and there among the stouter and more stable, become for a sharp, joyous moment the centre of a group, and then, excited with triumph, glide on through the sea-change of faces and voices and colour under the constantly changing light.

Suddenly one of these gypsies, in trembling opal, seizes a cocktail out of the air, dumps it down for courage and, moving her hands like Frisco, dances out alone on the canvas platform. A momentary hush: the orchestra leader varies his rhythm obligingly for her, and there is a burst of chatter as the erroneous news goes around that she is Gilda Gray's understudy from the Follies. The party has begun.

I believe that on the first night I went to Gatsby's house I was one of the few guests who had actually been invited. People were not invited - they went there. They got into automobiles which bore them out to Long Island, and somehow they ended up at Gatsby's door. Once there they were introduced by somebody who knew Gatsby. and after that they conducted themselves according to the rules of behaviour associated with an amusement park. Sometimes they came and went without having met Gatsby at all. came for the party with a simplicity of heart that was its own ticket of admission.

I had been actually invited. A chauffeur in a uniform of robin's-egg blue crossed my lawn early that Saturday morning with a surprisingly formal note from his employer: the honor would be entirely Gatsby's-it said, if I would attend his 'little party' that night. He had seen me several times, and had intended to call on me long before, but a peculiar combination of circumstances had prevented it - signed Jay Gatsby in a majestic hand.

1. Determine the group of vocabulary the following words belong to: crates of oranges, caterers, canvas, lights, buffet, fruiterer.	a) house hold duties b) clothes c) party items
2. What is the purpose of introducing this group into the extract?	a) stylistic effect b) humorous effect c) realistic effect
3. Determine the group of vocabulary the following words belong to: hors d' oeuvre, ham, spiced, salad, pastry, turkey, liquor, gin ...	a) food b) bakery c) kitchen
4. What is the purpose of introducing this group into the extract?	a) showing the characters b) showing the material position of Gatsby c) describing the multitude of dishes
5. Determine the group of vocabulary the following words belong to: oboes, trombones, saxophones, violas, cornels, piccolos	a) musical instruments b) musical genres c) types of music

6. What is the purpose of introducing this group into the extract?	a) creating the picture of music b) creating the picture of the party c) creating the picture of the guests
7. Paraphrase the following sentences: The bar was in full swing	a) The bar was open b) The bar was full c) The bar was closed
8. Paraphrase the following sentences: The opera of voices pitches a key higher	a) voices became higher b) voices became louder c) voices became melodical
9. Paraphrase the following sentences: A peculiar combination of circumstances had prevented it.	a) The circumstances were unusual and prevented the events b) The circumstances were unexpected and prevented the events c) The circumstances were in a strange combination and prevented the events
10. The extract can be considered	a) romantic b) realistic c) humorous
11. The rhythm the extract is	a) jazz musical b) monotonous c) nervous
12. How is it conveyed?	a) by lexical means b) by syntactic structure c) by morphemic structure
13. What is the place of the extract in the compositional structure of the chapter?	a) exposition b) denouement c) climax
14. What device is used here: At least once a fortnight a <u>corps of caterers</u> came down with several hundred feet of canvas and enough coloured lights to make a Christmas tree of Gatsby's enormous garden.	a) metonymy b) metaphor c) hyperbole
15. What device is used here: At least once a fortnight a corps of caterers came down with several hundred feet of canvas and <u>enough colored lights to make a Christmas tree of Gatsby's enormous garden.</u>	a) metonymy b) metaphor c) hyperbole
16. What device is used here: On buffet tables, garnished with glistening hors-d'oeuvre, <u>spiced baked hams crowded against salads</u> of harlequin designs and pastry pigs and turkeys bewitched to a dark gold.	a) repetition b) personification c) litotes
17. What device is used here: In the main hall a bar with a real brass rail was set up, and stocked with <u>gins and liquors and with cordials</u> so long forgotten that most of his female guests were too young to know one from another.	a) repetition b) enumeration c) litotes
18. What device is used here: By seven o'clock the orchestra has arrived, no thin five-piece affair, but a whole pitful of <u>oboes and trombones and saxophones and viols and comets and piccolos, and low and high drums.</u>	a) string repetition b) enumeration c) litotes
19. What device is used here: The last swimmers have come in from the beach now and arc dressing upstairs: the cars from New York arc parked five deep in the drive, and <u>already the halls and salons and verandas are</u>	a) stitch repetition b) enumeration c) metaphor

<u>gaudy with primary colors</u> , and hair bobbed in strange new ways, and shawls beyond the dreams of Castile.	
20. What device is used here: The bar is in full swing, and <u>floating rounds of cocktails</u> permeate the garden outside, until the air is alive with chatter and laughter, and casual innuendo and introductions forgotten on the spot, and enthusiastic meetings between women who never knew each other's names.	a) anadiplosis b) hyperbole c) metaphor

Критерии оценки:

Отлично ставится, если практическое задание выполнено полностью и правильно. Оформление перевода соответствует нормам; отсутствуют грубые языковые ошибки, допускаются незначительные стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута – содержание передано или раскрыто точно; перевод адекватный, эквивалентный, соответствует нормам переводящего языка, отсутствуют смысловые ошибки; допускаются незначительные стилистические погрешности; допускается 2 ошибки.

Хорошо ставится, если практическое задание выполнено полностью и в целом правильно. Оформление перевода в целом соответствует нормам; отсутствуют грубые языковые ошибки, допускаются незначительные стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута – содержание передано достаточно точно; перевод адекватный, эквивалентный, в целом соответствует нормам переводящего языка, отсутствуют смысловые ошибки; допускаются незначительные стилистические погрешности; допускается 3 – 5 ошибки.

Удовлетворительно ставится, если практическое задание выполнено, но студент испытывал большие затруднения. Оформление перевода в большинстве случаев соответствует нормам; допускаются грубые языковые ошибки, имеются стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута – содержание передано; перевод в большинстве случаев адекватный, эквивалентный, в целом соответствует нормам переводящего языка, отсутствуют смысловые ошибки; допускается 6 – 8 ошибок.

Неудовлетворительно ставится, если практическое задание выполнено частично. Оформление перевода отчасти соответствует нормам; присутствуют грубые языковые ошибки, допускаются стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута отчасти; перевод отчасти соответствует нормам переводящего языка, фиксируются смысловые ошибки; допускается более 9 ошибок.

Фонд оценочных средств рубежного контроля

Контрольная работа

1. Define the following figures of speech.

1. All the world's a stage. (W. Shakespeare)
2. Hope is a good breakfast, but it is a bad supper. (F. Bacon)
3. O Fortune, Fortune, all call thee fickle. (W. Shakespeare)
4. He would buy great brown loaves of French bread, vegetables of all sorts, meet, life. (W. Saroyan)
5. The ship... went on lonely and swift like a small planet. (Joseph Conrad)
6. ...earth took him to her stony care. W. B. Yeats.
7. The man was like the Rock of Gibraltar.
8. And the sun looked over the mountain's rim. R. Browning.

2. Read the following poem carefully before you choose your answers.

Madman's Song

Better to see your cheek grown hollow,
Better to see your temple worn,
Than to forget to follow, follow,
After the sound of a silver horn.

Better to bind your brow with willow
And follow, follow until you die,
Than to sleep with your head on a golden pillow,
Nor lift it up when the hunt goes by.

Better to see your cheek grown fallow
And your hair grown gray, so soon, so soon,
Than to forget to hallo, hallo,
After the milk-white hounds of the moon.

Elinor Wylie

What is the effect of using “silver” to describe the horn (line 4)?

- (A) To imply that the horn is not as valuable as a golden horn
- (B) To foreshadow any item that may be used in the “hunt” (line 8)
- (C) To be alliterative with the word *sound*
- (D) To indicate that the image would be bright
- (E) To symbolize the beauty of wealth

Given in the context, the word *hallo* (line 11) is probably meant to convey which of the following?

- (A) a form of greeting
- (B) another form of the word hollow (line 1)
- (C) an echo
- (D) a sound like the sounds might baying at the moon
- (E) a variation on the word halo

The attitude of the author toward the reader is best described as

- (A) openly hostile
- (B) gently insistent
- (C) didactic
- (D) ambivalent
- (E) disgusted

The author is most probably addressing the poem to

- (A) someone who has lost touch with what is important
- (B) someone who is ashamed of her background
- (C) someone who has become very wealthy
- (D) someone who is about to die
- (E) someone who is vain

In this poem, the images are meant to convey which of the following?

- I. Someone who has been committed to an insane asylum
- II. Someone who has lost passion for life
- III. Someone who has been filled with passion

- (A) I only
- (B) II only
- (C) II and III only
- (D) III only
- (E) I, II, and III

3. Let's try a multiple-choice drill on a passage from Henrik Ibsen's *An Enemy of the People*.

PETER STOCKMANN: To my mind the whole thing only seems to mean that you are seeking another outlet for your combativeness. You want to pick a quarrel with your superiors—an old habit of yours. You cannot put up with any authority over you. You look askance at anyone who occupies a superior official position; you regard him as a personal enemy, and then any stick is good enough to beat him with. But now I have called your attention to the fact that the town's interests are at stake—and, incidentally, my own too. And therefore I must tell you, Thomas, that you will find me inexorable with regard to what I am about to require you to do.

DR. STOCKMANN: And what is this?

PETER STOCKMANN: As you have been so indiscreet as to speak of this delicate matter to outsiders, despite the fact that you ought to have treated it as entirely official and confidential, it is obviously impossible to hush it up now. All sorts of rumors will get about directly, and everybody who has a grudge against us will take care to embellish these rumors. So, it will be necessary ' for you to refute them publicly.

DR. STOCKMANN: I! How? I don't understand.

PETER STOCKMANN: What we shall expect is that, after making further investigations, you will come to the conclusion that the matter is not by any means as dangerous or as critical as you imagined in the first instance.

DR. STOCKMAN: Oho!—so that is what you expect!

One can infer from the dialogue between Peter Stockmann and Dr. Stockmann that their relationship is

- (A) friendly
- (B) adversarial
- (C) conspiratorial
- (D) familial
- (E) neutral

Which of the following is metaphor used by Peter Stockmann when speaking to Dr. Stockmann?

- (A) "put up with any authority over you" (lines 5-6)
- (B) "any stick is good enough to beat him with" (lines 8-9)
- (C) "the town's interests are at stake" (lines 10-11)
- (D) "so indiscreet as to speak of this delicate matter" (lines 16-17)
- (E) "rumors will get about directly" (line 21)

In context, the word "directly" (line 21) most closely means which of the following?

- (A) "in a straightforward manner"
- (B) "constantly"
- (C) "to many different people"
- (D) "maliciously"
- (E) "soon"

The tone of the last line is best described as

- (A) sarcastic
- (B) enthusiastic
- (C) didactic
- (D) melodramatic
- (E) mysterious

The tone of the line, "As you have been so indiscreet as to speak of this delicate matter to outsiders," (lines 16-18) can best be described as

- (A) mysterious
- (B) didactic
- (C) amused
- (D) disdainful
- (E) understanding

Variant II

1. Define the following figures of speech.

1. The wild tulip, at the end of its tube, blows out its great red bell
Like a thin clear bubble of blood. (Robert Browning)
2. There was a cool scent of ivory roses – a white, virgin scent. (D. Lawrence)
3. "grinning like a chim-pan-zee" (O'Connor)
4. "the street damaged by improvements" (O. Henry)
5. ...the magnified flower twice the size of the universe... (W. Saroyan)
6. Geneva, mother of the Red Cross, hostess of humanitarian congresses for the civilizing of warfare. (J. Reed)
7. He was like a cock who thought the sun had risen to hear him crow. (G. Eliot)
8. And the sun looked over the mountain's rim. (R. Browning)

2. Read the following poem carefully before you choose your answers.

Blue Girls

Twirling your blue skirts, travelling the sward
Under the towers of your seminary,
Go listen to your teachers old and contrary
Without believing a word.

(5) Tie the white fillets then about your hair
And think no more of what will come to pass
Than bluebirds that go walking on the grass
And chattering on the air.

Practice your beauty, blue girls, before it fail;
(10) And I will cry with my loud lips and publish
Beauty which all our power shall never establish,
It is so frail.

For I could tell you a story which is true;
I know a woman with a terrible tongue,
(15) Blear eyes fallen from blue,
All her perfections tarnished — yet it is not long
Since she was lovelier than any of you.

John Crowe Ransom

1. The tone of the poem can best be described as
 - (A) romantic
 - (B) mythic
 - (A) sarcastic
 - (B) optimistic
 - (E) hopeful
2. The poem is primarily concerned with
 - (A) the importance of beauty
 - (B) the lesson to be learned from the past
 - (C) the frivolity of spending too much time on vanity
 - (D) telling a story for the girls' benefit
 - (E) the vagaries of time
3. "Blear eyes fallen from blue" (line 15) is most probably meant to suggest
 - (A) the deterioration of the woman's beauty

- (B) that the woman is tired
 - (C) that the woman is going blind
 - (D) that disease can happen suddenly
 - (E) the girls are responsible for the woman's loss of beauty
4. "And chattering on me air (line 8) is probably meant to refer to

- I. the girls
 - II. the bluebirds
 - III. the woman
- (A) I only (B) I and II only (C) I and III only (D) II and III only (E) I, II, and III

5. The author's characterization of the woman can best be described as

- (A) sympathetic yet disapproving
- (B) unyielding and hurtful
- (C) disdainful and disgusted
- (D) pleasant and nostalgic
- (E) warm and feeling

3. Let's try a multiple-choice drill on a passage from Henrik Ibsen's *An Enemy of the People*.

PETER STOCKMANN: To my mind the whole thing only seems to mean that you are seeking another outlet for your combativeness. You want to pick a quarrel with your superiors—an old habit of yours. You cannot put up with any authority over you. You look askance at anyone who occupies a superior official position; you regard him as a personal enemy, and then any stick is good enough to beat him with. But now I have called your attention to the fact that the town's interests are at stake—and, incidentally, my own too. And therefore I must tell you, Thomas, that you will find me inexorable with regard to what I am about to require you to do.

DR. STOCKMANN: And what is this?

PETER STOCKMANN: As you have been so indiscreet as to speak of this delicate matter to outsiders, despite the fact that you ought to have treated it as entirely official and confidential, it is obviously impossible to hush it up now. All sorts of rumors will get about directly, and everybody who has a grudge against us will take care to embellish these rumors. So, it will be necessary ' for you to refute them publicly.

DR. STOCKMANN: I! How? I don't understand.

PETER STOCKMANN: What we shall expect is that, after making further investigations, you will come to the conclusion that the matter is not by any means as dangerous or as critical as you imagined in the first instance.

DR. STOCKMAN: Oho!—so that is what you expect!

1. One can infer from the dialogue between Peter Stockmann and Dr. Stockmann that their relationship is

- (A) friendly
- (B) adversarial
- (C) conspiratorial
- (D) familial
- (E) neutral

2. Which of the following is metaphor used by Peter Stockmann when speaking to Dr. Stockmann?

- (A) "put up with any authority over you" (lines 5-6)
- (B) "any stick is good enough to beat him with" (lines 8-9)
- (C) "the town's interests are at stake" (lines 10-11)
- (D) "so indiscreet as to speak of this delicate matter" (lines 16-17)
- (E) "rumors will get about directly" (line 21)

3. In context, the word "directly" (line 21) most closely means which of the following?

- (A) "in a straightforward manner"
- (B) "constantly"

- (C) "to many different people"
 (D) "maliciously"
 (E) "soon"
4. The tone of the last line is best described as
 (A) sarcastic
 (B) enthusiastic
 (C) didactic
 (D) melodramatic
 (E) mysterious
5. The tone of the line, "As you have been so indiscreet as to speak of this delicate matter to outsiders," (lines 16-18) can best be described as
 (A) mysterious
 (B) didactic
 (C) amused
 (D) disdainful
 (E) understanding

Критерии оценки:

Отлично ставится, если правильно выполнены все задания контрольной работы; достигнутый уровень результатов обучения свидетельствует о том, что студент овладел основными лексико-семантическими, грамматическими и синтаксическими аспектами изучаемого модуля; имеются неточности типа “описка” (1 – 3).

Хорошо ставится, если выполнено не менее 80 % контрольной работы: достигнутый уровень результатов обучения свидетельствует о том, что студент овладел основными лексико-семантическими, грамматическими и синтаксическими аспектами изучаемого модуля; фиксируется ряд ошибок (1 – 7).

Удовлетворительно ставится, если выполнено не менее 40 - 50 % контрольной работы: достигнутый уровень результатов обучения свидетельствует о том, что студент в целом овладел основными лексико-семантическими, грамматическими и синтаксическими аспектами изучаемого модуля; фиксируется ряд ошибок (8 – 12).

Неудовлетворительно ставится, если выполнено менее 30 % контрольной работы: достигнутый уровень результатов обучения свидетельствует о том, что студент практически не овладел основными лексико-семантическими, грамматическими и синтаксическими аспектами изучаемого модуля; фиксируется ряд ошибок (более 13).

Фонд оценочных средств промежуточной аттестации

Банк тестовых заданий к зачету

1. Модальность это		a) грамматическая категория
		b) стилистическая категория
		c) психо-лингвистическая категория
		d) фонетическая категория
2. Объективная модальность определяет высказывания отношения		a) и действительности
		b) и автора
		c) и читателя
		d) и текста
3. Субъективная модальность определяет высказывания отношения		a) и действительности
		b) и автора
		c) и читателя
		d) и текста

4. В предложении “I read the book” слово “read” обозначает	a) объективную модальность
	b) субъективную модальность
	c) текстовую категорию
	d) стилистический прием
5. В предложении “Luckily I read the book” слово “ Luckily” обозначает	a) объективную модальность
	b) субъективную модальность
	c) текстовую категорию
	d) стилистический прием
6. В предложении “I can read the book” слово “can” обозначает	a) объективную модальность
	b) субъективную модальность
	c) текстовую категорию
	d) стилистический прием
7. В предложении “I must read the book” слово “must” обозначает	a) объективную модальность
	b) субъективную модальность
	c) текстовую категорию
	d) стилистический прием
8. В предложении “I read this boring book” слово “boring” обозначает	a) объективную модальность
	b) субъективную модальность
	c) текстовую категорию
	d) стилистический прием
9. Модальные слова относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
10. Модальные глаголы относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) лексико-грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
11. Формы глагольных наклонений относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
12. Оценочно окрашенные слова относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
13. Синтаксические структуры общих вопросов относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
14. Интонация и тембр относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности

	d) экстралингвистических средств выражения модальности
15. Конструкции “It is possible” относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) лексико-фразеологических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
16. Слова с культурным компонентом семантики относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
17. Вводные слова относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
18. Невербальные средства общения относятся к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
19. В предложении “The day is nice” слово “nice” относится к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
20. В предложении “He watched the move” слово “watched” относится к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
21. В предложении “Unfortunately it is difficult” слово “Unfortunately” относится к группе	a) лексических средств выражения модальности
	b) грамматических средств выражения модальности
	c) просодических средств выражения модальности
	d) экстралингвистических средств выражения модальности
22. Текстовая модальность рассматривается через призму отношений	a) «Автор-Текст-Читатель-Действительность»
	b) «Автор-Текст-Писатель-Действительность»
	c) «Автор-Модальность-Читатель-Действительность»
	d) «Коммуникативная ситуация-Текст-Читатель-Действительность»
23. Аксиологическая модальность передает семантику	a) оценки
	b) долженствования
	c) времени
	d) возможности
24. Деонтическая модальность передает семантику	a) оценки
	b) долженствования
	c) времени

	d) возможности
25. Темпоральная модальность передает семантику	a) оценки
	b) долженствования
	c) времени
	d) возможности
26. Локативная модальность передает семантику	a) оценки
	b) долженствования
	c) места
	d) возможности
27. Алетическая модальность передает семантику	a) оценки
	b) долженствования
	c) времени
	d) возможности
28. Эпистемическая модальность передает семантику	a) реальности
	b) долженствования
	c) времени
	d) возможности
29. Предложение “It’s time for little kids to go to bed” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
30. Предложение “He is surely in” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
31. Предложение “Middle Ages is a historical period” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) темпоральной модальности
	d) локативной модальности
32. Предложение “Cross the bridge to reach the suburbs” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
33. Предложение “You look like Mickey Mouse” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
34. Предложение “It’s awful” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
35. Предложение “It’s possible for little kids not to go to bed” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) алетической модальности
36. Предложение “It’s 5 p.m.” передает семантику	a) темпоральной модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
37. Предложение “Your duties are to	a) темпоральной модальности

serve and to serve well” передает семантику	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
38. Предложение “It was a cottage near the sea” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
39. Предложение “It was wonderful” передает семантику	a) аксиологической модальности
	b) деонтической модальности
	c) эпистемической модальности
	d) локативной модальности
40. Важной категорией художественного текста для определения категории модальности является	a) категория образа автора
	b) категория связности
	c) категория цельности
	d) категория концептуальной полноценности
41. Важнейшей семантикой художественного текста является	a) темпоральная модальность
	b) аксиологическая модальность
	c) деонтическая модальность
	d) алетическая модальность
42. Важнейшей семантикой инструкции является	a) темпоральная модальность
	b) аксиологическая модальность
	c) деонтическая модальность
	d) алетическая модальность
43. Важнейшей семантикой научного изложения гипотезы является	a) темпоральная модальность
	b) аксиологическая модальность
	c) деонтическая модальность
	d) алетическая модальность
44. Важнейшей семантикой научного изложения процедуры исследования является	a) темпоральная модальность
	b) эпистемическая модальность
	c) деонтическая модальность
	d) алетическая модальность
45. Важнейшей семантикой публицистического репортажа является	a) темпоральная модальность
	b) аксиологическая модальность
	c) эпистемическая модальность
	d) алетическая модальность
46. Важнейшей семантикой публицистического фельетона является	a) темпоральная модальность
	b) аксиологическая модальность
	c) деонтическая модальность
	d) алетическая модальность
47. Важнейшей семантикой административного приказа является	a) темпоральная модальность
	b) аксиологическая модальность
	c) деонтическая модальность
	d) алетическая модальность
48. Модальность художественного текста выявляется на	a) метасемиотическом уровне
	b) на семантическом уровне
	c) на мета-метасемиотическом уровне
	d) на всех трех уровнях
49. Модальная направленность текста проявляется	a) в преобладании определенной семантики
	b) в отсутствии определенной семантики
	c) в совокупности всех модальных семантик

	d) в грамматической структуре текста
50. модальность является	a) универсальной лингвистической категорией
	b) специфичной лингвистической категорией
	c) нелингвистической категорией
	d) нелингвистическим понятием

Банк тестовых заданий размещен в электронной системе управления обучением АНО ВО «Поволжский православный институт» – Ссылка: <http://elearn.pravinst.ru:180/>.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации для студентов при прослушивании лекций и подготовке к практическим занятиям:

- выучить и стараться употреблять (закреплять) профессиональную (тематическую) терминологию, учитывая контекстуальные особенности ее перевода, несовпадения объема понятий на языке источнике и языке перевода.
- выполнить рекомендуемые упражнения по теме (в устной или письменной форме в соответствии с заданиями)
- систематически повторять лексические единицы (специальную терминологию) по личному словарю
- постоянно пополнять свой лексический запас речевыми клише, выражающими коммуникативные намерения, согласие \ несогласие, удивление, сравнения, положительную \ отрицательную оценку, подтверждение, запрещение, просьбу и т.д., формулы вежливости, присущие языку
- при работе над тематическими текстами стараться преодолевать лексические трудности, связанные с омонимией, полисемией, догадываясь о смысле незнакомых слов на основе контекста (ситуации), проверить себя по словарю.
- устная работа над учебным материалом всегда должна предшествовать письменным упражнениям
- отметить непонятные места, выделить новые лексические единицы, найти их в словаре, записать в свою словарную тетрадь, выучить
- постоянно вести тематическое досье, пополняя его не только новыми лексическими единицами, клише, фразеологическими оборотами.

Ниже приводятся вопросы для систематизации материала в рамках дисциплины «Культурно-языковые основы текстовых компетенций» при подготовке к **практическим заданиям**:

Контрольные вопросы для самопроверки

1. Concepts of the text and analysis of the text.
2. Grammar of the text
3. Stylistics of the text.
4. Levels of analysis of the text.
5. Main principles of the linguistic analysis of the text.
6. A method of stylistic experiment.
7. Semantico-stylistic method.
8. Comparative-stylistic method.
9. Methods of the quantitative analysis of the text.
10. The basic attributes of the text.
11. The text as speech product.
12. Genres of speech and genres of texts.
13. Types of texts.

14. Classification of texts in spheres of dialogue.
15. Concept of primary and secondary texts.
16. Distinction of literary and informative texts.
17. The basic text categories.
18. Objectively-modal and subjective-modal value of the text.
19. Way of perception of the information depending on modal registration.
20. Concept of a modal framework of the text.
21. Existential continuum and its reflection in language and speeches.
22. Category of time.
23. Time in various text registers.
24. Features of literary time.
25. Spatial continuum and means of its realization in a context.
26. Image of the author as a category of the art text.
27. The author's point of view.
28. Types of the storyteller, ways of a narration.
29. Autosemantics of pieces of the text.
30. Contextual partitioning of the text.

Методические указания при подготовке презентации

Многим из нас не нравится выступать с докладами или презентациями, а когда предстоит выступление на иностранном языке, это настоящий повод для волнения. Ниже мы перечислили основные этапы подготовки и проведения презентации на английском языке, и надеемся, что этот материал поможет вам почувствовать уверенность в своих силах. При подготовке и проведении презентации продумываются и планируются следующие этапы:

- 1) Подготовка презентации и ее оформление.
- 2) Язык презентации.
- 3) Язык жестов.

При подготовке выступления следует помнить, что это самый важный этап. Вам следует убедиться, что у вас есть вся необходимая информация и материалы. Итак, вам понадобится:

Вся информация по теме презентации.

Информация о месте и времени проведения презентации.

Грамотно оформленные визуальные средства. Карточки для тезисов.

Необходимая лексика и терминология по теме презентации.

Помощник, перед которым вы будете репетировать свое выступление.

В первую очередь, вам необходимо отобрать действительно нужную информацию. Это поможет вам рассчитать продолжительность презентации, которая является одним из ключевых моментов (длиться не менее 5 минут и не более 20). За 5 минут вы не донесете сути и не успеете ответить на вопросы. Если выступление длится более 20 минут, вы рискуете потерять внимание и интерес аудитории. Убедитесь, что вы говорите то, что **ДЕЙСТВИТЕЛЬНО** хотите сказать. Любое отклонение от темы может увести аудиторию в сторону от существа вопроса. **ОБЯЗАТЕЛЬНО** положите перед собой часы и следите за временем, чтобы не отклоняться от регламента.

Во-вторых, письменно составьте план презентации, это поможет вам лучше понять логику доклада и доступность материала. В общих чертах план может включать следующие этапы

Вступительное слово

Основная часть

Заключение

Вопросы

Далее следует заняться визуальными средствами. Если вы используете компьютер, убедитесь, что вы знаете, как пользоваться нужными вам программами. Проверьте правильность оформления рисунков, таблиц или графиков и правильность использования слов. Проверку правильного написания слов можно сделать с помощью словаря, электронного переводчика. Изменение внешнего вида текста. Существует множество способов изменить внешний вид текста на слайде, от основных кнопок вкладки Главная, предназначенных для форматирования характеристик шрифта, стиля, размера, цвета и абзаца, до дополнительных параметров, таких как анимация. (Анимация: Добавление к тексту или объекту специального, видео- или звукового эффекта. Например, можно создать элементы текстового списка, влетающие на страницу слева по одному слову, или добавить звук аплодисментов при открытии рисунка.). Придание презентации нужного внешнего вида. До сих пор в центре внимания находились порядок и базовое содержание слайдов.

Теперь рассмотрим общий внешний вид презентации. Какой визуальный тон нужно использовать? Какой вид презентации сделает ее понятной и привлекательной для аудитории? Office PowerPoint 2007 предоставляет множество тем. Тема - набор унифицированных элементов, определяющих внешний вид документа с помощью цвета, шрифтов и графических объектов, упрощая изменение общего вида презентации. Тема представляет собой набор элементов оформления, придающий особый, единообразный внешний вид всем документам Office, используя конкретные сочетания цветов, шрифтов. Office PowerPoint 2007 автоматически применяет к презентациям, созданным с помощью шаблона новой презентации, тему Office, но внешний вид презентации можно легко изменить в любой момент, применив другую тему. Добавление клипа, рисунков SmartArt и других объектов.

Создаваемая презентация должна быть максимально эффективной визуально — и часто серия слайдов, содержащая только маркированные списки, не является самым динамичным вариантом. Недостаток визуального разнообразия может привести к потере внимания аудитории. Кроме того, для многих видов данных абзац или маркированный список не является оптимальным представлением. К счастью, Office PowerPoint 2007 позволяет добавлять множество видов аудио и видеоданных, включая таблицы, рисунки SmartArt, клип.

Теперь, когда презентация готова, дальнейшие действия зависят от того, кто будет показывать презентацию, а также от того, где она будет показываться и какое оборудование будет использоваться.

Настройка времени презентации. Важно предусмотреть достаточно времени, чтобы любой докладчик, использующий презентацию, мог наверняка уложиться в график (включая при необходимости время в конце презентации для вопросов аудитории) и правильно распределить время. Рекомендуется настраивать график презентации в помещении, где она будет демонстрироваться, используя оборудование, на котором она будет демонстрироваться, и показывая ее по крайней мере одному или двум слушателям. Это позволит докладчику познакомиться с местом для показа презентации и потренироваться перед живой аудиторией — обратная связь с аудиторией может быть полезна, чтобы определить элементы, которые нужно исправить перед реальным показом.

Печать материалов для выдачи и заметок докладчика. Презентацию можно напечатать либо как заметки докладчика, либо материалы для выдачи. Заметки докладчика содержат один слайд в верхней части каждой распечатанной страницы, а также содержание области Заметки в нижней части страницы. Они могут использоваться докладчиком во время презентации в качестве сценария или структуры. Они также могут быть розданы аудитории, чтобы каждый слушатель получил все сведения, содержащиеся в презентации. Материалы для выдачи содержат один, два, три, четыре, шесть или девять слайдов на распечатанной странице и предназначены для случаев, когда нежелательно показывать аудитории содержание области Заметки. (Материалы для выдачи с тремя

слайдами на страницу содержат расчерченную в линейку область, где слушатели могут записывать заметки.) Функция упаковки для записи на компакт-диск или для веб-распространения. При использовании функции упаковки для записи на компакт-диск для копирования законченной презентации PowerPoint на компакт-диск, в местоположение в локальной сети или на жесткий диск компьютера будут скопированы также программа Microsoft Office Power Point Viewer 2007 и все файлы, связанные с презентацией (например, фильмы и звуки). Тем самым будут включены все элементы презентации, и ее смогут просмотреть люди, на компьютерах которых не установлена программа Office PowerPoint 2007.

Теперь вы готовы к тому, чтобы записать тезисы доклада на карточках. Не приносите с собой на презентацию полный текст выступления. Доклад нужно представлять, а не читать. На каждой карточке напишите подзаголовок и несколько ключевых тезисов, а также фразы, которые вы планируете использовать для управления вниманием аудитории (о них мы расскажем в разделе "Язык презентации"). Затем по ходу презентации зачитывайте подзаголовок и объясняйте суть каждого тезиса. Перед выступлением следует убедиться, насколько хорошо вы знакомы со значением используемых слов, а также подумать над употреблением специальных терминов. Не все термины понятны широкой публике, и если вы готовите деловую презентацию, необходимо удостовериться, знакома ли аудитория с терминами, которые используются в вашей сфере бизнеса.

Также следует обратить внимание на слова, специфичные для вашей культуры и страны, значение которых аудитория может не знать. В также можете попросить кого-нибудь послушать вашу презентацию, лучше всего – носителя языка. Если это невозможно, пусть это будет ваш друг хорошо знающий английский язык или коллега. Важно одно – кто-нибудь должен вас прослушать, чтобы вы имели представление о том, что значит выступать перед публикой. После этого вы можете выступить перед самим собой.

Язык презентации. В этом разделе вы найдете слова, которые помогут вам начать презентацию, управлять вниманием аудитории, отвечать на вопросы и подводить итоги выступления. Использование этих фраз структурирует ваш доклад, поможет уложиться в регламент и придаст вам чувство уверенности. Лучше всего начать с приветствия аудитории, затем представиться, объявить тему презентации и определить время для вопросов.

1. Good morning/afternoon/evening, ladies and gentlemen.....

2. My name is... I am

3. Today I would like to talk with you about.... My aim for today's presentation is to give you information about...

4. Please feel free to interrupt me if there are any questions. Or If you have any questions, please feel free to ask me at the end of the presentation.

После вступительного слова полезно ознакомить аудиторию с регламентом презентации, это облегчит восприятие слушателей и снимет возможное напряжение от мысли, что им придется слушать вас целый день.

First I would like to talk about....

Then I would like to take a look at...

Following that we should talk about...

Lastly we are going to discuss...

I would like to talk to you today about _____ for _____ minutes.

Or We should be finished here today by _____ o'clock

Очень важно во время выступления акцентировать внимание аудитории на очередном пункте доклада. Благодаря этому вы будете управлять вниманием слушателей и помогать им следовать логике повествования.

Now we will look at....

I'd like now to discuss...
Let's now talk about...
Let's now turn to...
Let's move on to...
That will bring us to our next point...
Moving on to our next point...
Firstly... Secondly... Thirdly... Lastly...

Перед тем, как вам начнут задавать вопросы, нужно кратко подвести итоги выступления и обозначить ключевые моменты, чтобы аудитории стало предельно ясно, что вы хотели сказать. Этим вы избавите себя от лишних вопросов и повторно донесете информацию до невнимательных слушателей.

I would just like to sum up the main points again...

If I could just summarize our main points before your questions.

So, in conclusion...

Finally let me just sum up today's main topics...

Во время вопросов аудитории очень важно понимать, о чем именно вас спрашивают. Ниже приведены фразы, которые вы можете использовать в случае, если смысл вопроса вам не ясен.

I'm sorry could you expand on that a little?

Could you clarify your question for me?

I'm sorry I don't think I've understood your question; could you rephrase it for me?

I think what you are asking is....

If I've understood you correctly you are asking about...

So you are asking about...

Язык жестов. Когда мы беспокоимся, мы часто не осознаем, как при этом выглядим. Обычно по внешнему виду человека можно сказать, спокоен он или нервничает. Приведенные ниже советы помогут вам контролировать язык жестов своего тела.

Расслабьтесь!!! НЕ стойте, как робот. Сядьте или останьтесь стоя, но старайтесь выглядеть естественно.

Не зажимайтесь!!! Расправьте плечи, держите руки свободно и жестикулируйте так, как делаете это при обычном разговоре.

Двигайтесь!!! Если вы стоите, не бойтесь сдвинуться с места, чтобы сменить слайд или подойти к таблице. Но не суетитесь и не вышагивайте!

Смотрите!!! Очень важно, куда обращен ваш взгляд. НЕ приковывайте его к карточкам, распределите свое внимание на аудитории. Но не фиксируйте взгляд на одном человеке, люди это замечают.

Улыбайтесь!!! НЕ бойтесь улыбаться во время выступления, это снимет напряжение слушателей и поможет расслабиться вам.

Дышите!!! Делайте глубокий вдох перед каждым новым пунктом доклада, это погасит волнение и поможет вам спокойно продолжить выступление.

Следование вышеперечисленным рекомендациям поможет сделать вашу презентацию профессиональной и успешной. Но всегда помните, что мастерство приходит с практикой.

Требования к оформлению контрольной работы

Контрольная работа выполняется с указанием всех заданий на листах формата А4. Основные требования к печатному тексту контрольной работы: интервал между строк – 1,5; текстовый редактор Word 7.0; шрифт Times New Roman; кегль 14; размеры полей: левое – 3 см, правое – 1 см, верхнее и нижнее поля – 2 см.

Работа должна быть оформлена аккуратно, удобна для проверки и хранения.

Контрольные работы, выполненные с нарушением описанных требований и неправильно оформленные, не рецензируются.

Методические указания по выполнению контрольной работы

Задания контрольной работы выполняются студентом самостоятельно в период между сессиями.

Контрольная работа должна быть зарегистрирована на заочном факультете. Если работа не допущена к защите, то она дорабатывается в соответствии с замечаниями и сдается на проверку повторно. Контрольная работа должна быть зачтена до начала экзаменационной сессии и предъявлена на зачет. Студенты, не выполнившие контрольную работу, к сдаче экзамена не допускаются.

Для успешного выполнения **теста** необходимо усвоение следующих вопросов:

1. Superphrasal unit and the paragraph.
2. Borders of the paragraph.
3. Partitioning of dialogue.
4. Communication facility in the text.
5. Communicative integrity of the text.
6. Semantic integrity of the text.
7. Structural integrity of the text.
8. Concept of integration of the text.
9. The schedule, sounding and value in the text.
10. Completeness of the text.
11. Epigraph and the title in the text.
12. Partial analysis of the text.
13. Complex analysis of the text.
14. Problem of interpretation of the text.
15. Philological perusal of the text.
16. Grammar of the text
17. Stylistics of the text.
18. Main principles of the linguistic analysis of the text.
19. A method of stylistic experiment. Semantico-stylistic method. Comparative-stylistic method. Methods of the quantitative analysis of the text.
20. The text as speech product.
21. Genres of speech and genres of texts. Types of texts.
22. The basic text categories.
23. Concept of a modal framework of the text.
24. Existential continuum and its reflection in language and speeches.
25. Image of the author as a category of the art text. The author's point of view. Types of the storyteller, ways of a narration.
26. Autosemantics of pieces of the text. Contextual partitioning of the text.